FOUR PAWS
Code of Conduct

FOUR PAWS
จรรยาบรรณขององค์กร

Animal Welfare. Worldwide.

OUR VISION	is a world where humans treat animals with respect, empathy, and understand-ing.	**วิสัยทัศน์ของเรา**	โลกที่มนุษย์ปฏิบัติต่อ สัตว์ด้วยความเคารพ ความเห็นอกเห็นใจ และความเข้าใจ
OUR MISSION	FOUR PAWS is the global animal welfare organisation for animals under direct human influence, which reveals suffering, rescues animals in need and protects them.	**พันธกิจของเรา**	FOUR PAWS เป็นองค์กรส่งเสริมสวัสดิภาพสัตว์ทั่วโลกสำหรับ สัตว์ที่อยู่ภายใต้อิทธิพลของมนุษย์โดยตรง ซึ่งเปิดเผยความทุกข์ทรมานของสัตว์ ช่วยชีวิตสัตว์ที่ต้องการความช่วยเหลือ และคุ้มครองสัตว์

1 TARGET GROUP

This Code of Conduct applies to all colleagues, interns, volunteers, contractors and partners of FOUR PAWS Group entities in Thailand.

1 กลุ่มเป้าหมาย

จรรยาบรรณขององค์กรณบับนี้มีผลบังคับใช้กับเพื่อนร่วมงาน ผู้ฝึกงาน อาสาสมัคร ผู้รับจ้าง และพันธมิตรรของ FOUR PAWS และกลุ่มหน่วยงานขององค์กรในประเทศไทย

2 INTRODUCTION

The FOUR PAWS vision is a world where humans treat animals with respect, empathy, and understanding.

2 บทนำ

วิสัยทัศน์ของ FOUR PAWS คือ โลกที่มนุษย์ปฏิบัติต่อสัตว์ด้วยความเคารพ ความเห็นอกเห็นใจ และความเข้าใจ

In order to attain our vision through consistently realising our mission to reveal suffering, rescue animals in need and protect them, we have drawn up the Code of Conduct to serve as a compass to all colleagues, interns, volunteers, contractors and partners of FOUR PAWS.

เพื่อให้บรรลุผลตามวิสัยทัศน์ของเราโดยการทำให้พันธกิจของเราเป็นจริงในการเปิดเผยความทุกข์ทรมานของสัตว์ ช่วยชีวิตสัตว์ที่ต้องการความช่วยเหลือ และคุ้มครองสัตว์ เราจึงได้จัดทำจรรยาบรรณขององค์กรขึ้นเพื่อเป็นเข็มทิศนำทางให้แก่เพื่อนร่วมงาน ผู้ฝึกงาน อาสาสมัคร ผู้รับจ้าง และพันธมิตรของ FOUR PAWS ทั้งหมด

This Code of Conduct introduces FOUR PAWS principles which must govern all colleagues' decisions and actions. It also demonstrates the commitment of FOUR PAWS to ensuring that all colleagues act with integrity and deliver the highest standards of quality in everything they do.

จรรยาบรรณขององค์กรฉบับนี้จะแสดงให้เห็นถึงหลักการของ FOUR PAWS ในการกำกับดูแลการตัดสินใจและการปฏิบัติงานของเพื่อนร่วมงานทั้งหมด และยังแสดงถึงคำมั่นสัญญาของ FOUR PAWS ที่จะให้เพื่อนร่วมงานทั้งหมดปฏิบัติงานด้วยความซื่อสัตย์และทำทุกสิ่งด้วยมาตรฐานคุณภาพระดับสูงสุด

Our Code of Conduct is further complemented by individual policies, guidelines and procedures and its principles are drawn in recognition of national and international laws, the Universal Declaration of Human Rights as well as the International Labour Standards, amongst others.

จรรยาบรรณขององค์กรเรายังประกอบด้วยนโยบาย แนวทาง และขั้นตอนเฉพาะ อีกทั้งหลักการของจรรยาบรรณองค์กรฉบับนี้ยังได้รับการรับรองจากกฎหมายในประเทศและระหว่างประเทศ ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน และมาตรฐานแรงงานระหว่างประเทศ รวมถึงกฎหมายระหว่างประเทศอื่นๆ ด้วย

Code of Conduct

จรรยาบรรณขององค์กร

3 PROMOTING ANIMAL WELFARE

3 การส่งเสริมสวัสดิภาพสัตว์

Animal welfare

สวัสดิภาพสัตว์

In order to continually work towards FOUR PAWS vision of a world in which humans treat animals with respect, empathy, and understanding:

เพื่อให้การทำงานมีความต่อเนื่องตามวิสัยทัศน์ของ FOUR PAWS ในการสร้างโลกที่มนุษย์ปฏิบัติต่อสัตว์ด้วยความเคารพ ความเห็นอกเห็นใจ และความเข้าใจ:

3.1 I commit to FOUR PAWS mission of revealing inappropriate and life-threatening conditions for animals, developing appropriate solutions, driving them forward in order to implement them in the best possible way, and ensuring that animals in need are rescued and protected.

3.1 ข้าพเจ้าสัญญาว่าจะปฏิบัติตามพันธกิจของ FOUR PAWS ในการเปิดเผยสภาวะที่ไม่เหมาะสมและเป็นอันตรายต่อชีวิตของสัตว์, หาแนวทางแก้ไขที่เหมาะสม, ผลักดันแนวทางแก้ไขเพื่อนำไปปรับใช้ให้เกิดประสิทธิภาพสูงสุด และตรวจสอบให้มั่นใจว่าสัตว์ที่ต้องการความช่วยเหลือได้รับการช่วยชีวิตและความคุ้มครอง

3.2 I commit to safeguarding the welfare of all animals in FOUR PAWS care, being aware that FOUR PAWS incorporates the One Welfare Framework describing the interconnection between animal welfare, human well-being and their physical and social environment as important elements to consider in the elaboration and implementation of policies and activities related to each of these aspects.

3.2 ข้าพเจ้าสัญญาว่าจะปกป้องสวัสดิภาพของสัตว์ทั้งหลายที่อยู่ในความดูแลของ FOUR PAWS, จะตระหนักว่า FOUR PAWS ได้ผนวก กรอบสวัสดิภาพหนึ่งเดียว (One Welfare Frame) ซึ่งอธิบายถึงความเชื่อมโยงระหว่างสวัสดิภาพสัตว์ ความเป็นอยู่ที่ดีของมนุษย์ และสภาพแวดล้อมทางกายภาพและทางสังคม เข้าเป็นองค์ประกอบสำคัญในการพิจารณารายละเอียดเพิ่มเติมและการดำเนินการตามนโยบายและกิจกรรมที่เกี่ยวข้องในแต่ละแง่มุม

Safety and security

ความปลอดภัยและความมั่นคง

3.3 In order to ensure my safety and security at work as well as the safety and security of others, including my colleagues, partners, visitors to our sanctuaries, and animals in our care, I will adhere to all applicable laws and regulations.

3.3 เพื่อให้มั่นใจว่ามีความปลอดภัยและความมั่นคงในการทำงานของข้าพเจ้าและของผู้อื่น ซึ่งได้แก่ เพื่อนร่วมงาน พันธมิตร ผู้มาเยือนศูนย์อนุรักษ์สัตว์ของเรา และสัตว์ในความดูแลของเรา ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับที่บังคับใช้ทั้งหมด

3.4 I will follow all of FOUR PAWS internal standards which were drawn up to ensure the safety of all the above mentioned groups.

3.4 ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามมาตรฐานภายในของ FOUR PAWS ทั้งหมดที่กำหนดไว้เพื่อความปลอดภัยของทุกกลุ่มที่กล่าวถึงข้างต้น

4 GENERAL PRINCIPLES OF CONDUCT

Protection of human rights

4.1 I will respect and support the United Nations’ Universal Declaration of Human Rights, and will only engage in activities which are in line with these rights.

4.2 I will be mindful of the rights of all people, especially children and other vulnerable groups.

4.3 I will follow the safeguarding measures and controls established by FOUR PAWS against modern slavery and I will work with contractors and partners who share FOUR PAWS commitment to fight modern slavery within their organisations and supply chains.

4 หลักปฏิบัติทั่วไป

การปกป้องสิทธิมนุษยชน

4.1 ข้าพเจ้าจะเคารพและสนับสนุนปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชนของสหประชาชาติ และจะเข้าร่วมในกิจกรรมที่สอดคล้องกับสิทธิเหล่านี้เท่านั้น

4.2 ข้าพเจ้าจะคำนึงถึงสิทธิของทุกคน โดยเฉพาะเด็กและกลุ่มเปราะบางอื่น ๆ

4.3 ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามมาตรการและการควบคุมที่ FOUR PAWS กำหนดเพื่อป้องกันการใช้แรงงานทาสยุคใหม่ และข้าพเจ้าจะปฏิบัติงานร่วมกับผู้รับจ้างและพันธมิตร ซึ่งมีความมุ่งมั่นเช่นเดียวกับ FOUR PAWS ในการต่อสู้กับการใช้แรงงานทาสยุคใหม่ภายในองค์กรและในห่วงโซ่อุปทาน

Compliance with legal provisions and internal standards

การปฏิบัติตามข้อกำหนดทางกฎหมายและมาตรฐานภายใน

4.4 I will ensure that I know all legal requirements which affect my professional duties.

4.4 ข้าพเจ้าจะตรวจสอบให้มั่นใจว่าข้าพเจ้าทราบถึงข้อกำหนดทางกฎหมายทั้งหมดที่ส่งผลต่อหน้าที่ทางวิชาชีพของข้าพเจ้า

4.5 I commit to acting in compliance with all legal provisions which affect my duties for FOUR PAWS. This includes, but is not limited to, all safety and health regulations as well as all applicable labour laws.

4.5 ข้าพเจ้าสัญญาว่าจะปฏิบัติตามข้อกำหนดทางกฎหมายทั้งหมดที่ส่งผลต่อหน้าที่ของข้าพเจ้าที่ FOUR PAWS ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อบังคับด้านความปลอดภัยและสุขอนามัยทั้งหมด รวมทั้งกฎหมายแรงงานที่บังคับใช้ทั้งหมด

4.6 I will comply with all internal standards developed by FOUR PAWS.

4.6 ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามมาตรฐานภายในทั้งหมดที่ FOUR PAWS จัดทำ

4.7 I will avoid any involvement in activities intended to circumvent legal requirements or internal standards.

4.7 ข้าพเจ้าจะหลีกเลี่ยงการมีส่วนร่วมในกิจกรรมใด ๆ ที่มีเจตนาจะหลีกเลี่ยงข้อกำหนดทางกฎหมายหรือมาตรฐานภายใน

Diversity, equity and inclusion

ความหลากหลาย ความเสมอภาค และการไม่แบ่งแยก

4.8 I will not discriminate against anyone, regardless of age, appearance, beliefs and principles, civil status, culture, disability, ethnicity, faith, gender, nationality, religion, sexual orientation, skin colour or other applicable legally protected characteristics.

4.8 ข้าพเจ้าจะไม่เลือกปฏิบัติต่อผู้ใดโดยไม่คำนึงถึงอายุ รูปลักษณ์ ความเชื่อและค่านิยม ข้อปฏิบัติ สถานะพลเมือง วัฒนธรรม ความพิการ เชื้อชาติ ศรัทธา เพศ สัญชาติ ศาสนา รสนิยมทางเพศ สีผิว หรือลักษณะเฉพาะอื่น ๆ ที่ได้รับความคุ้มครองตามกฎหมาย

4.9 I will treat everyone with empathy, respect, and understanding, and will not abuse, bully or harass others.

4.9 ข้าพเจ้าจะปฏิบัติต่อทุกคนด้วยความเห็นอกเห็นใจ ความเคารพและความเข้าใจ และจะไม่ข่มเหง กลั่นแกล้ง หรือล่วงละเมิดผู้อื่น

4.10 I understand and support that FOUR PAWS strictly adheres to the principles of diversity, equity, and inclusion in all of its human resources activities, including the recruitment, hiring, training, assessment, and remuneration of all its employees, and I support these principles.

4.10 ข้าพเจ้าเข้าใจและสนับสนุนที่ FOUR PAWS ยึดมั่นในหลักการของความหลากหลาย ความเสมอภาค และการไม่แบ่งแยกในกิจกรรมทั้งหมดด้านทรัพยากรบุคคลขององค์กรอย่างเคร่งครัด รวมถึงการสรรหาบุคลากร การจ้างงาน การฝึกอบรม การประเมิน และค่าตอบแทนของพนักงานทุกคนขององค์กร และข้าพเจ้าสนับสนุนหลักการเหล่านี้

Integrity

ความซื่อสัตย์

4.11 I commit to acting with integrity at all times, and take accountability for my decisions and actions.

4.11 ข้าพเจ้าสัญญาว่าจะปฏิบัติงานด้วยความซื่อสัตย์อยู่เสมอ และจะรับผิดชอบต่อการตัดสินใจและการกระทำของข้าพเจ้า

4.12 I will adhere to FOUR PAWS anti-bribery, anti-fraud, and anti-corruption safeguarding standards, and will, through my own behaviour, contribute to a work environment which promotes the ethical behaviour of all colleagues at FOUR PAWS.

4.12 ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามมาตรฐานการป้องกันของ FOUR PAWS ในการต่อต้านการติดสินบน การต่อต้านการฉ้อโกง การต่อต้านการทุจริต และจะนำมาซึ่งสภาพแวดล้อมในการทำงานที่ส่งเสริมพฤติกรรมทางจริยธรรมของเพื่อนร่วมงานทุกคนที่ FOUR PAWS

4.13 I am aware that conflicts of interest might occur when I or my family, my other relatives or my circle of friends and acquaintances receive undue advantage from my employment at FOUR PAWS, or from the disclosure of or access to confidential information. I will identify potential conflicts of interests as early as possible and strive to avoid them.

4.13 ข้าพเจ้าทราบดีว่าอาจเกิดความขัดแย้งทางผลประโยชน์เมื่อข้าพเจ้าหรือครอบครัว หรือญาติ หรือกลุ่มเพื่อน และคนรู้จักอื่น ๆ รับผลประโยชน์ที่ไม่เหมาะสมจากการจ้างงานข้าพเจ้าที่ FOUR PAWS หรือจากการเปิดเผยหรือการเข้าถึงข้อมูลที่เป็นความลับ ข้าพเจ้าจะระบุความขัดแย้งทางผลประโยชน์ที่อาจเกิดขึ้นโดยเร็วที่สุดและพยายามหลีกเลี่ยง

4.14 I understand that there is an inherent conflict of interest in me becoming engaged in an intimate personal relationship with a colleague reporting to me or with my line manager. Should I enter into a relationship of this nature, I will disclose this fact to HR and to the relevant body within the organisation and seek to avoid this conflict.

4.14 ข้าพเจ้าเข้าใจว่าจะมีความขัดแย้งทางผลประโยชน์เกิดขึ้นเมื่อข้าพเจ้ามีความสนิทสนมเป็นการส่วนตัวกับเพื่อนร่วมงานที่ขึ้นตรงต่อข้าพเจ้าหรือกับผู้จัดการในสายงานของข้าพเจ้า หากข้าพเจ้ามีความสัมพันธ์ในลักษณะนี้ข้าพเจ้าจะเปิดเผยข้อเท็จจริงนี้ต่อฝ่ายทรัพยากรบุคคลและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องภายในองค์กรและหาทางหลีกเลี่ยงความขัดแย้งนี้

4.15 I will not engage in any acts of fraud, or collude in any acts of fraud, including, but not limited to, acts of theft or misappropriation of funds.

4.16 I will not accept or attempt to accept bribes of any kind for my own personal gain. I accept I must not profit personally from my employment by FOUR PAWS beyond my salary and other legal entitlements.

4.17 I will not engage in or tolerate any acts of corruption, including, but not limited to, the abuse of power for my own personal gain.

4.18 I will immediately report acts of fraud, bribery, or corruption or any suspicion of thereof to my line manager or other relevant function within the organisation appointed to receive such reports.

Fundraising, financial management, lobbying, corporate engagement and partnerships

4.19 I understand that FOUR PAWS conducts all fundraising activities in a manner which reflects the organisation's principles and its commitment to human and animal welfare, and I support and will contribute to this conduct.

4.20 I understand that FOUR PAWS complies with all requirements put forth by local and national regulatory bodies in connection with its fundraising activities, and I support and will contribute to this conduct. I will behave accordingly in all tasks that involve fundraising activities.

4.15 ข้าพเจ้าจะไม่เข้าไปมีส่วนร่วมในการฉ้อโกง หรือสมรู้ร่วมคิดในการฉ้อโกงใด ๆ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการลักขโมยหรือการยักยอกเงิน

4.16 ข้าพเจ้าจะไม่ยอมรับหรือพยายามรับสินบนทุกชนิดเพื่อประโยชน์ส่วนตน ข้าพเจ้ายอมรับว่าข้าพเจ้าจะไม่แสวงหาผลประโยชน์ส่วนตนจากการที่ FOUR PAWS จ้างงานข้าพเจ้า ซึ่งนอกเหนือไปจากเงินเดือนและสิทธิอื่น ๆ ตามกฎหมาย

4.17 ข้าพเจ้าจะไม่เข้าไปมีส่วนร่วมหรือยอมให้มีการทุจริต รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการใช้อำนาจในทางที่ผิดเพื่อประโยชน์ส่วนตนของข้าพเจ้า

4.18 ข้าพเจ้าจะรายงานการฉ้อโกง การติดสินบน หรือ การทุจริต หรือความน่าสงสัยใด ๆ ต่อผู้จัดการในสายงานของข้าพเจ้าหรือหน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้องภายในองค์กรที่ได้รับมอบหมายให้รับรายงานดังกล่าวโดยทันที

การระดมทุน การบริหารการเงิน การวิ่งเต้น การประกอบกิจการ และการเป็นพันธมิตร

4.19 ข้าพเจ้าเข้าใจว่า FOUR PAWS ดำเนินกิจกรรมการระดมทุนทั้งหมดในลักษณะที่เป็นการสะท้อนข้อปฏิบัติ ขององค์กรและความรับผิดชอบต่อสวัสดิภาพของมนุษย์และสัตว์ และข้าพเจ้าจะสนับสนุนและจะมีส่วนช่วยในการดำเนินการนี้

4.20 ข้าพเจ้าเข้าใจว่า FOUR PAWS ปฏิบัติตามข้อกำหนดทั้งหมดที่กำหนดโดยหน่วยงานที่ควบคุมบังคับในระดับท้องถิ่นและระดับประเทศซึ่งเกี่ยวเนื่องกับกิจกรรมการระดมทุน และข้าพเจ้าจะสนับสนุนและมีส่วนช่วยในการดำเนินการนี้ โดยข้าพเจ้าจะปฏิบัติงานทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการระดมทุน

4.21 I understand that FOUR PAWS is committed to using all funds and donations in a responsible manner in support of its charitable purposes, and I support this commitment.

4.21 ข้าพเจ้าเข้าใจว่า FOUR PAWS มุ่งมั่นที่จะใช้เงินทุนและเงินบริจาคทั้งหมดด้วยความรับผิดชอบเพื่อสนับสนุนวัตถุประสงค์ด้านการกุศลขององค์กร และข้าพเจ้าจะสนับสนุนความมุ่งมั่นนี้

4.22 I understand that FOUR PAWS is committed to following all procedures developed as part of the organisation's financial control framework, including procedures for the management of cash, income and expenditure, and procedures for financial reporting, budgeting, and auditing. In disposing of my duties, I will follow all financial control procedures.

4.22 ข้าพเจ้าเข้าใจว่า FOUR PAWS มุ่งมั่นที่จะปฏิบัติตามขั้นตอนทั้งหมดที่จัดทำขึ้นเพื่อเป็นส่วนหนึ่งของกรอบการควบคุมด้านการเงินขององค์กร ซึ่งรวมถึงขั้นตอนการบริหารเงินสด รายได้และรายจ่าย และขั้นตอนการทำรายงานทางการเงิน การจัดทำงบประมาณ และการตรวจประเมิน ในการจัดการหน้าที่ของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามขั้นตอนควบคุมทางการเงินทั้งหมด

4.23 I understand that FOUR PAWS is a neutral organisation and shall not be identified or connected to any political party or movement. Hence, I will ensure this neutrality when engaging with politicians on behalf of FOUR PAWS and ensure that my personal views and this engagement does not damage the reputation of FOUR PAWS.

4.23 ข้าพเจ้าเข้าใจว่า FOUR PAWS เป็นองค์กรที่เป็นกลางและจะไม่มีการระบุหรือเชื่อมโยงกับพรรคการเมืองหรือการเคลื่อนไหวทางการเมืองใด ๆ ดังนั้นข้าพเจ้าจึงขอรับรองความเป็นกลางนี้เมื่อเข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องกับนักการเมืองในนามของ FOUR PAWS และขอรับรองว่ามุมมองส่วนบุคคลของข้าพเจ้าและการเข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องนี้จะไม่ทำลายชื่อเสียงของ FOUR PAWS

4.24 I will only enter into a partnership or an agreement with other organisations, institutions, government bodies, or companies on behalf of FOUR PAWS if these collaborations do not damage the reputation of FOUR PAWS.

4.24 ข้าพเจ้าจะเข้าไปเป็นพันธมิตรหรือทำข้อตกลงกับองค์กร สถาบัน หน่วยงานรัฐ หรือบริษัทอื่น ๆ ในนามของ FOUR PAWS หากความร่วมมือเหล่านี้ไม่ทำลายชื่อเสียงของ FOUR PAWS

4.25 I will only enter into a partnership or an agreement with other organisations, institutions, government bodies, or companies on behalf of FOUR PAWS if these collaborations contribute to the organisation's strategic or operational goals.

4.25 ข้าพเจ้าจะเข้าไปเป็นพันธมิตรหรือทำข้อตกลงกับองค์กร สถาบันอื่น หน่วยงานรัฐ หรือบริษัทอื่น ๆ ในนามของ FOUR PAWS หากความร่วมมือเหล่านี้มีส่วนช่วยสนับสนุนให้บรรลุเป้าหมายเชิงกลยุทธ์หรือการดำเนินงานขององค์กร

Sustainability

4.26 I commit to helping reduce the environmental impact of FOUR PAWS and will follow internal standards developed by FOUR PAWS to reduce the organisation’s carbon footprint.

4.27 I will use all of FOUR PAWS resources entrusted to me in a sustainable and transparent manner and will adhere to internal standards to improve resource efficiency.

4.28 I will consider the consequences of my decisions and actions for the environment and take full responsibility for them.

4.29 I will use my best efforts to identify and use suppliers who share FOUR PAWS principles and commitment to human and animal welfare, and the protection of the environment.

Management of information

4.30 I will reflect the principles of FOUR PAWS in all my communications.

4.31 I will hold in trust and confidence and not disclose without authorisation any information received during the course of my employment at FOUR PAWS to third parties.

ความยั่งยืน

4.26 ข้าพเจ้าสัญญาว่าจะช่วยลดผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมของ FOUR PAWS และจะปฏิบัติตามมาตรฐานภายในที่ FOUR PAWS จัดทำเพื่อลดการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ขององค์กร

4.27 ข้าพเจ้าจะใช้ทรัพยากรทั้งหมดของ FOUR PAWS ที่ได้รับมอบมาอย่างยั่งยืนและโปร่งใส และจะปฏิบัติตามมาตรฐานภายในเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพของทรัพยากร

4.28 ข้าพเจ้าจะคำนึงถึงผลที่ตามมาจากการตัดสินใจและการกระทำของข้าพเจ้าในด้านสิ่งแวดล้อมและจะรับผิดชอบต่อสิงแวดล้อมอย่างเต็มที่

4.29 ข้าพเจ้าจะพยายามอย่างสุดความสามารถในการระบุและใช้ผู้จัดหาที่มีข้อปฏิบัติ และความมุ่งมั่นเช่นเดียวกับ FOUR PAWS ในเรื่องสวัสดิภาพของมนุษย์และสัตว์และการปกป้องสิ่งแวดล้อม

การจัดการข้อมูล

4.30 ข้าพเจ้าจะสะท้อนให้เห็นถึงข้อปฏิบัติ ของ FOUR PAWS ในการสื่อสารทั้งหมดของข้าพเจ้า

4.31 ข้าพเจ้าจะยึดมั่นในความไว้วางใจและความมั่นใจ และไม่เปิดเผยข้อมูลใด ๆ ที่ได้รับในระหว่างการทำงานที่ FOUR PAWS ต่อบุคคลภายนอกโดยไม่ได้รับอนุญาต

4.32 I will keep confidential and safeguard any information entrusted to FOUR PAWS by third parties from unauthorised disclosure. I will disclose confidential information received from third parties only on a need-to-know basis, if specifically authorised by third parties, or if required by law.

4.32 ข้าพเจ้าจะรักษาความลับและปกป้องข้อมูลที่บุคคลภายนอกมอบให้แก่ FOUR PAWS จากการเปิดเผยโดยไม่ได้รับอนุญาต ข้าพเจ้าจะเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับซึ่งได้รับจากบุคคลภายนอกเมื่อจำเป็นต้องรู้เท่านั้น
หากบุคคลภายนอกอนุญาตให้เป็นกรณีพิเศษหรือหากกฎหมายกำหนดไว้

4.33 I will communicate truthfully, accurately and honestly with my colleagues, with third parties and, where appropriate, with the public, adhering to FOUR PAWS communication standards.

4.33 ข้าพเจ้าจะสื่อสารตามความจริงอย่างถูกต้องและสุจริตกับเพื่อนร่วมงาน กับบุคคลภายนอก และหากเหมาะสม กับสาธารณชน โดยปฏิบัติตามมาตรฐานการสื่อสารของ FOUR PAWS

4.34 I understand and accept that the external communications of FOUR PAWS will be handled by authorised colleagues, including the communication on FOUR PAWS official social media platforms.

4.34 ข้าพเจ้าเข้าใจและยอมรับว่าการสื่อสารกับภายนอกของ FOUR PAWS จะดำเนินการโดยเพื่อนร่วมงานที่ได้รับอนุญาต
รวมถึงการสื่อสารบนแพลตฟอร์มสื่อสังคมออนไลน์อย่างเป็นทางการของ FOUR PAWS

4.35 I will adhere to FOUR PAWS social media standards in regard to my personal social media accounts and will ensure that others know that my personal account or statements do not represent FOUR PAWS. I will not state or imply that my personal opinions and social media content are authorised or endorsed by FOUR PAWS.

4.35 ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามมาตรฐานด้านสื่อสังคมออนไลน์ของ FOUR PAWS
เกี่ยวกับบัญชีสื่อสังคมออนไลน์ส่วนบุคคลของข้าพเจ้า
และจะตรวจสอบให้มั่นใจว่าผู้อื่นรับทราบว่าบัญชีส่วนบุคคลหรือข้อความของข้าพเจ้าไม่ได้แสดงถึง FOUR PAWS
ข้าพเจ้าจะไม่กล่าวถึงหรือบอกเป็นนัยว่าความคิดเห็นหรือเนื้อหาสื่อสังคมออนไลน์ส่วนบุคคลของจ้าพเจ้าได้รับอนุญาตหรือได้รับการรับรองจาก FOUR PAWS

4.36 I will refrain from behaviour or conduct which I know or could reasonably be expected to know might reflect adversely on the reputation of FOUR PAWS.

4.36 ข้าพเจ้าจะงดเว้นพฤติกรรมหรือการกระทำที่ข้าพเจ้ารู้หรือคาดการณ์ตามสมควรได้ว่าจะรู้ว่าอาจส่งผลต่อชื่อเสียงของ FOUR PAWS ในแง่ลบ

Data protection and responsible use of information technology resources

การปกป้องข้อมูลและการใช้ทรัพยากรเทคโนโลยีสารสนเทศด้วยความรับผิดชอบ

4.37 I will protect personal data in accordance with all applicable laws. I will only collect, process, store, or use personal data for specific, explicit, and legitimate purposes, and to the extent to which it is necessary. I respect the comprehensive rights of natural persons whose data I collect, store, process, or use on behalf of FOUR PAWS.

4.37 ข้าพเจ้าจะปกป้องข้อมูลส่วนบุคคลตามกฎหมายที่บังคับใช้ทั้งหมด ข้าพเจ้าจะรวบรวม ประมวลผล จัดเก็บ หรือใช้ข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อวัตถุประสงค์ที่เจาะจง ชัดแจ้ง และชอบด้วยกฎหมาย และในขอบเขตที่จำเป็นเท่านั้น ข้าพเจ้าจะเคารพในสิทธิที่ครอบคลุมของบุคคลธรรมดาซึ่งเป็นเจ้าของข้อมูลที่ข้าพเจ้ารวบรวม จัดเก็บ ประมวลผล หรือใช้ในนามของ FOUR PAWS

4.38 I will follow all internal standards established by FOUR PAWS to ensure that the integrity of all of the organisation's data and metadata is maintained, protected from misuse or loss, safeguarded and kept according to all applicable laws and regulations, and accessible only to colleagues who need access to it in their professional capacities.

4.38 ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามมาตรฐานภายในทั้งหมดที่ FOUR PAWS จัดทำขึ้นเพื่อให้แน่ใจว่าความสมบูรณ์ของข้อมูลและนิยามข้อมูล (metadata) ขององค์กรทั้งหมดได้รับการดูแลและปกป้องไม่ให้นำไปใช้ในทางที่ผิดหรือสูญหาย, ได้รับการปกป้องและเก็บรักษาไว้ตามกฎหมายและข้อบังคับที่บังคับใช้ทั้งหมด และสามารถเข้าถึงได้เฉพาะเพื่อนร่วมงานที่จำเป็นต้องเข้าถึงตามหน้าที่การทำงานเท่านั้น

4.39 I will use information technology and tools provided by FOUR PAWS primarily for professional purposes and will only use FOUR PAWS information technology and tools for private purposes in accordance with internal standards. I understand I must not use these devices and tools to download, store, or distribute any illegal content.

4.39 ข้าพเจ้าจะใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและเครื่องมือที่ FOUR PAWS จัดหาให้เพื่อวัตถุประสงค์ทางวิชาชีพเป็นหลัก และจะใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและเครื่องมือของ FOUR PAWS เพื่อวัตถุประสงค์ส่วนบุคคลตามมาตรฐานภายในเท่านั้น ข้าพเจ้าเข้าใจว่าข้าพเจ้าต้องไม่ใช้อุปกรณ์และเครื่องมือเหล่านี้เพื่อดาวน์โหลด จัดเก็บ หรือแจกจ่ายเนื้อหาที่ผิดกฎหมาย

Animal Welfare. Worldwide.

5 CONSEQUENCES AND PENALTY OF BREACHING THE CODE OF CONDUCT

5.1 I am aware of the weight of the choices I make and of my conduct. I understand that if I breach the Code of Conduct, it may constitute an infringement of applicable laws resulting in civil or criminal liability and may have an adverse effect on FOUR PAWS and my colleagues.

5.2 Therefore, I understand and accept that in case of my non-compliance with the provisions of this Code of Conduct FOUR PAWS will take necessary response measures and might need to take disciplinary actions, up to and including termination of my employment or, if necessary, reporting the incident to the relevant authorities.

5 ผลและโทษจากการฝ่าฝืนจรรยาบรรณขององค์กร

5.1 ข้าพเจ้าตระหนักถึงความสำคัญของสิ่งที่ข้าพเจ้าเลือกและปฏิบัติ ข้าพเจ้าเข้าใจว่าหากข้าพเจ้าฝ่าฝืนจรรยาบรรณขององค์กรอาจถือเป็นการฝ่าฝืนกฎหมายที่บังคับใช้ ซึ่งส่งผลให้ต้องรับผิดทางแพ่งหรือทางอาญา และอาจส่งผลเสียต่อ FOUR PAWS และเพื่อนร่วมงานของข้าพเจ้า

5.2 ดังนั้น ข้าพเจ้าเข้าใจและยอมรับว่าในกรณีที่ข้าพเจ้าไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดของจรรยาบรรณขององค์กรฉบับนี้ FOUR PAWS จะดำเนินมาตรการตอบโต้ที่จำเป็นและอาจจำเป็นต้องดำเนินการทางวินัย ไปจนถึงและรวมถึงการเลิกจ้าง หรือหากจำเป็นอาจแจ้งความต่อเจ้าพนักงานที่เกี่ยวข้อง

6 REPORTING OF MISCONDUCT

6.1 If I should become aware of any suspected breach of the Code of Conduct, whether deliberate or accidental, committed by myself or any of my colleagues, FOUR PAWS volunteers, interns, contractors or partners, I will report such incident without delay to my line manager or other relevant person in charge within the organisation appointed to receive and handle such reports. The Compliance and Integrity line (https://four-paws.integrityline.app/) is always an option to report potential misconduct or legal breach.

6.2 Whenever I report a suspected breach of the Code of Conduct, I will only do so in good faith and in the knowledge that FOUR PAWS will ensure that I am not retaliated against and that I am protected by the internal standards on reporting and responding mechanisms which provide instructions on how to confidentially report such suspected breaches.

6.3 I will, however, be mindful of the possible disciplinary action FOUR PAWS may take if I should choose to knowingly make false allegations.

6.4 I will not attempt to prevent any of my colleagues or any other affected individual from reporting a suspected breach of the Code of Conduct.

6 การรายงานการประพฤติมิชอบ

6.1 หากข้าพเจ้าได้รับทราบถึงการฝ่าฝืนจรรยาบรรณขององค์กรที่น่าสงสัย ไม่ว่าโดยเจตนาหรือโดยบังเอิญ กระทำการโดยข้าพเจ้าหรือเพื่อนร่วมงานของข้าพเจ้า อาสาสมัคร ผู้ฝึกงาน ผู้รับจ้าง หรือพันธมิตรของ FOUR PAWS
ข้าพเจ้าจะรายงานเหตุดังกล่าวต่อผู้จัดการในสายงานหรือบุคคลที่รับผิดชอบที่เกี่ยวข้องภายในองค์กรที่ได้รับมอบหมายให้รับและจัดการกับรายงานดังกล่าวโดยไม่รอช้า The Compliance and Integrity line (https://four-paws.integrityline.app/) เป็นทางเลือกที่อาจเกิดขึ้นได้เสมอในการรายงานการประพฤติมิชอบหรือการละเมิดกฎหมาย

6.2 เมื่อใดก็ตามที่ข้าพเจ้ารายงานการฝ่าฝืนจรรยาบรรณขององค์กรที่น่าสงสัย ข้าพเจ้าจะรายงานโดยสุจริตเท่านั้นและเท่าที่ทราบว่า FOUR PAWS จะตรวจสอบให้มั่นใจว่าข้าพเจ้าจะไม่ถูกตอบโต้คืนและข้าพเจ้าจะได้รับการคุ้มครองตามมาตรฐานภายในว่าด้วยกลไกการรายงานและการรองรับ
ซึ่งมีคำแนะนำวิธีรายงานการฝ่าฝืนที่น่าสงสัยแบบเป็นความลับ

6.3 อย่างไรก็ตาม ข้าพเจ้าจะคำนึงถึงการดำเนินการทางวินัยที่ FOUR PAWS อาจนำมาใช้หากข้าพเจ้าเลือกจะตั้งข้อกล่าวหาเท็จโดยเจตนา

6.4 ข้าพเจ้าจะไม่พยายามขัดขวางเพื่อนร่วมงานของข้าพเจ้าหรือบุคคลอื่นใดที่ได้รับผลกระทบไม่ให้รายงานการฝ่าฝืนจรรยาบรรณขององค์กรที่น่าสงสัย

6.5 In case I am uncertain whether a particular behaviour is a breach of the Code of Conduct I will seek advice from my line manager or other relevant person in charge within the organisation appointed to receive and handle such reports.

6.5 ในกรณีที่ข้าพเจ้าไม่แน่ใจว่าพฤติกรรมนั้นฝ่าฝืนจรรยาบรรณขององค์กรหรือไม่
ข้าพเจ้าจะขอคำแนะนำจากผู้จัดการในสายงานของข้าพเจ้าหรือบุคคลที่รับผิดชอบที่เกี่ยวข้องภายในองค์กรที่ได้รับมอบหมายให้รับและดำเนินการต่อรายงานดังกล่าว

6.6 Should my line manager be involved in the suspected breach of the Code of Conduct, I will report the incident to their superior or use the Compliance and Integrity line. Should other relevant person in charge within the organisation appointed to receive and handle such reports be involved in the suspected breach of the Code of Conduct, I will report the incident to their superior.

6.6 หากผู้บังคับบัญชาของข้าพเจ้ามีส่วนเกี่ยวข้องกับการละเมิดจรรยาบรรณขององค์กรที่สงสัยว่าจะเกิดเหตุการณ์เช่นว่านั้นขึ้น ข้าพเจ้าจะรายงานเหตุการณ์ดังกล่าวให้ผู้บังคับบัญชาของพวกเขาทราบหรือใช้สายงานการปฏิบัติตามกฎระเบียบและความซื่อสัตย์ (the Compliance and Integrity line) หากบุคคลที่รับผิดชอบที่เกี่ยวข้องอื่นๆ ภายในองค์กรที่ได้รับการแต่งตั้งให้รับและจัดการรายงานดังกล่าวมีส่วนเกี่ยวข้องกับการละเมิดจรรยาบรรณขององค์กรที่สงสัยว่าจะเกิดเหตุการณ์เช่นว่านั้นขึ้น ข้าพเจ้าจะรายงานเหตุการณ์ดังกล่าวให้ผู้บังคับบัญชาของพวกเขาทราบ

คำสำคัญ

การติดสินบน	การเสนอ ให้สัญญา หรือให้หรือรับผลประโยชน์ทางการเงินหรือผลประโยชน์อื่นซึ่งทำให้อีกฝ่ายหนึ่งกระทำการที่ไม่ถูกต้อง
เป็นกลาง	FOUR PAWS เป็นองค์กรที่เป็นกลางโดยไม่เข้าร่วมในการสู้รบและไม่ได้มีการแบ่งฝ่ายทางการเมือง เชื้อชาติ ศาสนา หรืออุดมการณ์ FOUR PAWS จะยืนหยัดในด้านสวัสดิภาพสัตว์ อย่างไรก็ตาม ในการนี้ FOUR PAWS จะยังคงความเป็นกลาง ซึ่งความเป็นกลางจะเป็นเครื่องมือในทางปฏิบัติที่ทำให้เราได้รับความไว้วางใจและเข้าถึงชุมชนที่เราทำงานด้วย
การใช้แรงงานทาสยุคใหม่	"แม้ว่ากฎหมายจะไม่ได้กำหนดเรื่องการใช้แรงงานทาสยุคใหม่ แต่มีการนำไปใช้เป็นคำศัพท์ที่ครอบคลุมถึงวิธีปฏิบัติต่างๆ เช่น การบังคับใช้แรงงาน แรงงานขัดหนี้ การบังคับให้แต่งงาน และการค้ามนุษย์ ซึ่งโดยพื้นฐานแล้วหมายถึงสถานการณ์ของการแสวงหาผลประโยชน์ที่บุคคลหนึ่งไม่สามารถปฏิเสธหรือพ้นไปได้เนื่องจากการข่มขู่ การใช้ความรุนแรง การบีบบังคับ การหลอกลวง และ/หรือการใช้อำนาจโดยมิชอบ" https://www.un.org/en/observances/slavery-abolition-day
ข้อมูลส่วนบุคคล	"ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับบุคคลธรรมดาที่ระบุตัวตนหรือสามารถระบุตัวตนได้ ('เจ้าของข้อมูล') บุคคลธรรมดาที่สามารถระบุตัวตนได้ คือ บุคคลที่สามารถระบุตัวตนได้โดยตรงหรือโดยอ้อม โดยเฉพาะอย่างยิ่งโดยการอ้างอิงสิ่งบ่งชี้ เช่น ชื่อ หมายเลขประจำตัว ข้อมูลตำแหน่ง การระบุตัวตนทางออนไลน์ หรือปัจจัยหนึ่งหรือหลายปัจจัยที่เฉพาะเจาะจงถึงอัตลักษณ์ทางกายภาพ สรีรวิทยา พันธุกรรม จิตใจ เศรษฐกิจ วัฒนธรรม หรือสังคมของบุคคลธรรมดานั้น" ข้อบังคับการคุ้มครองข้อมูลทั่วไป (GDPR) มาตรา 4

เอกสารอ้างอิง

สหประชาชาติ (10 ธันวาคม 2491): มติสมัชชาใหญ่ 217 เอ – ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน URL: https://www.un.org/en/about-us/universal-declaration-of-human-rights

องค์การแรงงานระหว่างประเทศ (n. d.): มาตรฐานแรงงานระหว่างประเทศ. บัญชีตราสารตามเรื่องและสถานะ. URL: http://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=1000:12030:::NO :::